

MONDAINE<sup>®</sup>

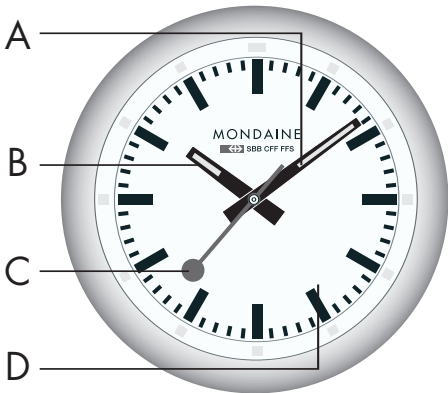
TRAVEL ALARM CLOCK

NIGHT VISION

 Mondaine Watch Ltd

Instruction booklet  
Mode d'emploi  
Bedienungsanleitung  
Instrucciones de manejo  
Istruzioni

# Travel Alarm Clock Night Vision



OFFICIAL RAILWAYS  
CLOCK DESIGN  
MONDAINE

 SBB CFF FFS

OFF ((•)) ON

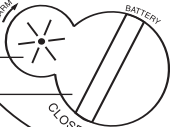


H



E

ALARM



G

F



## Features and Technical Data



Hours, minutes, seconds

Heure, minute, seconde

Stunde, Minute, Sekunde

Hora, minuto, segundo

Ora, minuto, secondo



Alarm function

Fonction d'alarme

Alarmfunktion

Función alarma

Funzione allarme



Visible in the dark

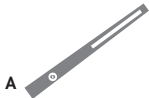
Visible dans  
l'obscurité

Im Dunkeln ablesbar

Visibilidad nocturna

Leggibilità notturna

## Key



Time setting

Hour hand

Minute hand

Second hand

Mise à l'heure

Aiguille des heures

Aiguille des minutes

Trotteuse

Zeit einstellen

Stundenzeiger

Minutenzeiger

Sekundenzeiger

Para ponerlo  
en hora

Aguja de horas

Aguja de minutos

Secundero

Regolazione dell'ora

Lancetta delle ore

Lancetta dei minuti

Lancetta dei secondi



Alarm hand

Aiguille de l'alarm

Alarmzeiger

Aguja de alaram

Lancetta allarme



Alarm setting

Mise en place de  
l'heure de l'alarme

Alarmzeit setzen

Acetar el lhora do  
alarme

Regolazione dell'o-  
rario di allarme



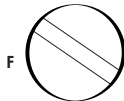
Alarm ON/OFF

Enclenchement de  
l'alarme ON/OFF

Alarm EIN/AUS

Alarma activada y  
desactivada

Alarme attivato/  
disattivato



Battery hatch

Trappe de pile

Batteriedeckel

Coperchietto

Tappa di pila



SR44W

Battery type

Type de pile

Batterie-Typ

Tipo di pila

Tipo di pila



## Welcome

**Congratulations** on the purchase of your MONDAINE® product.

The following will explain the various functions of the watch to you. This branded watch has been strictly quality controlled. Careful study of and compliance with these instructions will ensure the longevity of your watch and the full satisfaction that you will acquire from it.

**Nous vous remercions** d'avoir porté votre choix sur une montre MONDAINE®.

Voici l'explication des fonctions de votre montre. La production de ce produit de marque a été soumise à des prescriptions de qualité très strictes. En suivant à la lettre ce mode d'emploi, le plaisir que vous procure cette montre en sera accru et sa longévité prolongée.

**Herzlichen Glückwunsch** zum Kauf einer MONDAINE®.

Die Funktionen Ihrer Uhr werden hier erklärt. Dieses Markenprodukt wurde nach strengen Qualitätsvorschriften hergestellt. Die genaue Beachtung dieser Gebrauchsanleitung erhöht Ihre Freude an dieser Uhr und hilft, deren Lebensdauer zu verlängern.

**Le agradecemos** haber seleccionado un reloj MONDAINE®.

He aquí la explicación de las funciones de su reloj. La producción de este producto ha sido sometida a normas de calidad muy estrictas. Siguiendo fielmente el modo de empleo, aumentará la satisfacción que le ofrece este reloj y su duración aumentará.

**Vi ringraziamo** d'avere scelto un orologio MONDAINE®.

Qui di seguito le spiegazioni delle funzioni del Vs. orologio. Questo prodotto di marca è stato fabbricato con prescrizioni di qualità molto rigorose. Seguendo alla lettera queste istruzioni d'uso aumenterà il Vs. piacere e conserverà più a lungo il Vs. orologio.



## Important Battery

### Battery 1)

Upon purchasing the clock, the battery is already installed, but the compartment is fitted with an insulating tag to save power. The battery compartment **(F)** is located at the back of the clock.

### Pila 1)

La pila est déjà installée dans le réveil. Pour économiser de l'énergie, le fabricant a coupé le contact à l'aide d'un feuillet de protection. Le compartiment de la pile **(F)** se trouve au dos du réveil. Utilisez une

Use a coin to turn the battery hatch **(F)** anti-clockwise to expose the battery. Take out the battery and remove the tag. Replace the battery with positive (+) pole facing outwards to start the clock. Close the battery hatch by turning clockwise.

pièce de monnaie et faites pivoter le couvercle **(F)** dans le sens inverse des aiguilles d'une montre pour l'ouvrir. Retirez la pile, enlevez le feuillet de protection et remettez la pile en place, de sorte que le pôle (+) soit visible. Refermez le compartiment en

### 2)

If the battery has run out, replace with a new button cell LR44, or equivalent in the same manner as described under **1)**.

faisant pivoter le couvercle dans le sens des aiguilles de la montre.

### 2)

Lorsque la pile est usagée, remplacez-la par une nouvelle pile bouton SR44W ou un produit similaire à la manière décrite sous **1)**.

### Batterie 1)

Die Batterie ist schon in die Uhr eingelegt. Um Energie zu sparen hat der Hersteller mittels eines Folienstreiffens den Kontakt unterbrochen. Das Batteriefach **(F)** ist auf der Rückseite der Uhr. Benutzen Sie eine Münze um das Fach zu öffnen.

### Pila 1)

El reloj viene con pila puesta y, para que no se gaste, protegida por una hoja aisladora. El reloj no funcionará hasta que no se retire dicha hoja: ábrase pues el compartimiento de la pila **(F)** – en el

### Pila 1)

Al momento dell'acquisto l'orologio è già provvisto di pila. Per risparmiare energia, un foglietto isolante è già inserito nell'alloggiamento della pila **(F)**, che si trova sul dorso dell'orologio. Per mettere in

Drehen Sie den Deckel **(F)** im Gegenuhrzeigersinn, öffnen Sie das Fach und entnehmen Sie die Batterie. Entfernen Sie die Schutzfolie und legen Sie die Batterie wieder so ein, dass der positive Pole (+) sichtbar ist. Schliessen Sie das Batteriefach, indem Sie den Deckel

fondo de la caja – con una moneda, haciendo girar la tapa **(F)** en sentido contrario al de las agujas del reloj, quítese la pila y luego la hoja aisladora. Al volver a poner la pila, cuidar de que quede visible el lado positivo (+). Ciérrese por último la

funzione l'orologio occorre quindi aprire l'alloggiamento con l'aiuto di una moneta, facendone ruotare il coperchietto **(F)** in senso antiorario. Poi estrarre la pila e togliere l'isolante. Rimettere a posto la pila in modo che si veda il polo positivo (+), quin-

im Uhrzeigersinn drehen.

**2)** Wenn die Batterie aufgebraucht ist, ersetzen Sie diese in der gleichen Weise wie in **1)** beschrieben durch eine neue SR44W Knopfzelle oder einem vergleichbaren Produkt.

tapa, haciéndola girar en el sentido de las agujas del reloj.

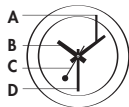
**2)** Si la pila estuviera gastada, cámbiesela siguiendo las instrucciones dadas en **1)** y colóquese una pila nueva de tipo SR44W o análoga.

di richiudere il coperchietto facendolo ruotare in senso orario.

**2)** Se la pila è esaurita, sostituirla – procedendo nel modo indicato al punto **1)** – con una pila nuova tip SR44W o con una analoga.



## Time setting



### Time setting

The Clock Time is set by knob (E) located at the back

### Mise à l'heure

Tourner la roue (E) au dos de la montre, jusqu'à ce

### Zeit einstellen

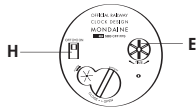
Drehen Sie das Rad (E) auf der Rückseite der Uhr, bis

of the clock.

Turn the time setting knob (E) until the hour (B) and

que les aiguilles des heures (B) et des minutes (A) soient dans la position souhaitée.

der Stunden (B) – und Minutenzeiger (A) die korrekte Zeit anzeigen.



minute (A) hands show the correct time.

### Para ponerlo en hora

Haga girar la ruedita (E) del fondo del reloj, para que la

### Regolazione dell'ora

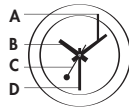
Ruotare la rotella (E) posta sul dorso dell'orologio,

aguja horaria (B) y la minutos (A) indiquen la hora exacta.

portando la lancetta delle ore (B) e quella dei minuti (A) sull'ora esatta.



## Alarm



### Alarm Time

The Alarm Time is shown by Alarm Hand (D). To set the Alarm Time, turn the Alarm Setting Knob (G) clockwise or anti-clockwise.

### Sélection de l'heure du réveil

Faire tourner l'aiguille (D) de l'alarme à l'aide de la roue (G) jusqu'à ce qu'elle se positionne sur l'heure souhaitée.

### Setting the Alarm

Use the On/Off Switch (H) to activate or deactivate the Alarm. When the Alarm is set to On position, the alarm will sound at the preset alarm time in a crescendo manner, i.e. the sound level in-

### Enclenchement de l'alarme

Mettre le bouton de l'alarme (H) en position ON. L'alarme se déclenchera à l'heure souhaitée, doucement puis de plus en plus fort (4 forces de tonalité), et sonne pendant une durée d'environ



creases in four steps. The Alarm will sound for approximately 45 minutes unless the Knob (H) is pushed to Off position. The Alarm "snoozes" by pressing knob (H) once the Alarm will repeat in about 5 minutes.

45 minutes si le bouton (H) n'est pas mis sur OFF. Si vous pressez sur le bouton (H) au lieu de le glisser latéralement, l'alarme se déclenche puis recommence à sonner 5 minutes plus tard avec une force progressive.

### Alarmzeit

Die Alarmzeit wird mittels des Alarmzeigers (D) angezeigt. Drehen Sie das Rad (G) um die Alarmzeit zu verstellen.

### Timbre del despertador

La hora a la que suena el timbre la indica la aguja (D), a la que se mueve con la ruedita (G) hacia adelante o hacia atrás.

### Allarme/sveglia

L'ora in cui scatta l'allarme/sveglia è indicata dalla lancetta (D). Per spostare la lancetta, ruotare la rotella (G) in senso orario o in senso antiorario.

### Alarm einstellen

Stellen Sie den Alarmknopf (H) auf ON. Der Alarm ertönt zur gewünschten Zeit in einem ansteigenden Ton (4 Lautstärken) und ertönt während ca. 45Min.,

### Activar o desactivar el timbre

Se activa o desactiva el timbre con el interruptor On/Off (H). En posición On, el timbre suena a la hora elegida con intensidad creciente – tiene cuatro niveles de intensidad – y lo hace duran-

### Regolazione dell'allarme / sveglia L'allarme/sveglia

si attiva o disattiva mediante l'interruttore On/Off (H). Quando l'interruttore è in posizione On, la suoneria scatta all'ora voluta e suona in crescendo, a quattro

wenn der Knopf (H) nicht auf OFF gestellt wird. Wenn Sie auf den Knopf (H) drücken (nicht verschieben) stellt der Alarm ab, beginnt aber nach in 5Min. erneut in der aufsteigenden Lautstärke zu läuten.

te unos 45 minutos, a menos que uno lo desactive poniendo el interruptor en Off. Si uno aprieta el interruptor (H) sin ponerlo en Off, el timbre deja de sonar durante 5 minutos, al cabo de los cuales vuelve a sonar con intensidad creciente.

livelli di sonorità, per 45 minuti se non viene disattivata portando l'interruttore (H) in posizione Off. L'allarme/sveglia smette di suonare premendo una volta (non spostando) l'interruttore (H). Dopo 5 minuti l'allarme/sveglia riprende a suonare in crescendo.

## Features

The Mondaine Official Swiss Railways watch «Night Vision» features:  
A Swiss self powered illumination system (no need to expose to light for charging) and glows permanently for years.

Les caractéristiques «Night Vision» de la montre officielle Mondaine des CFF: un système lumineux suisse auto-activé qui éclaire en permanence pendant des années.

Die Official Swiss Railways Watch «Night Vision» von Mondaine ist mit einem Leuchtsystem mit eigener Energieversorgung aus der Schweiz ausgestattet (benötigt keine Aufladung durch Tageslicht) und leuchtet viele Jahre lang ohne Unterbrechung.

El reloj «Night Vision» de Mondaine Official Swiss Railways Watch se caracteriza por un sistema de iluminación suizo con alimentación propia (sin necesidad de estar expuesto a la luz para su carga) que brilla de forma permanente durante años.

L'Official Swiss Railways Watch «Night Vision» di Mondaine vanta un sistema di illuminazione svizzero autoalimentato (non serve esporlo alla luce per caricarlo), che riluce perpetuamente per anni.





**Hg**

Registered models. All rights reserved and defended by the manufacturer.

**M**ondaine Watch Ltd, Lessingstrasse 5, CH-8027 Zurich

Fax +41 43 344 48 00 [www.mondaine.com](http://www.mondaine.com)

Printed on paper bleached without chlorine. Ed. 11.06 GGM.D034